

Ministry of Education and Science of Ukraine  
V.N. Karazin Kharkiv National University  
International Education Institute for Study and Research  
Language Training Department

**"APPROVED"**

Acting Director

of the International Education Institute  
for Study and Research

Oleksandr KAGRAMANIAN



2023 p.

**WORK PROGRAM OF THE DISCIPLINE  
FOREIGN LANGUAGE FOR PROFESSIONAL PURPOSES**

level of higher education	<u>second (master's) degree</u>
field of knowledge	<u>22 Health care</u>
speciality	<u>222 Medicine</u>
educational program	<u>Medicine</u>
type of discipline	<u>elective course</u>
faculty	<u>medical</u>

2023/2024 academic year

The program is recommended for approval by the Academic Council of the International Education Institute for Study and Research  
Minutes No 5 of August 31, 2020

**PROGRAM DEVELOPERS:**


Ushakova N.I., Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Head of the Language Training Department 1 of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University;

Alekseenko T.M., Assistant Professor, Language Training Department 1 of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University;


Kushnir I.M., PhD in Pedagogics, Associate Professor, Associate Professor, Language Training Department 1 of the International Education Institute for Study and Research of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The program was approved at the meeting of the Language Training Department 1  
Minutes No 11 of August 31, 2020

Acting Head of the Language Training Department

  
\_\_\_\_\_  
(signature) Natalia USHAKOVA


The program has been agreed with the guarantor of the educational program Medicine  
Guarantor of the educational program

  
\_\_\_\_\_  
(signature) Natalia SHEVCHENKO

The program was approved by the scientific and methodological commission of the School of Medicine

Minutes No 1 of September 6, 2023

Chairman of the Scientific and Methodological Commission of the School of Medicine

  
\_\_\_\_\_  
(signature) Diana DOROSH

The work program has been extended: for the academic year 2023/2024  
on 6 September 2023.

## INTRODUCTION

The program of the discipline "Foreign Language for Professional Purposes" is drawn up in accordance with the educational and professional training program for the second (master's) level of higher education; field of knowledge 22 "Health care"; specialty 222 "Medicine"; educational qualification "Master of Medicine"; professional qualification "Doctor".

### 1. Description of the discipline

#### 1.1. The purpose of teaching the discipline

Foreign language teaching has a practical goal of forming communicative competence at the level sufficient for limited communication in predictable standard situations in the social, everyday, socio-cultural, educational and professional spheres of communication. The above mentioned involves the development of skills and abilities in the main types of speech activity – reading, writing, speaking and listening, in the use of language tools to implement certain tactics of speech behaviour to achieve communication. The basis for the formation of communicative competence is mastering Ukrainian language systems: phonology, lexis and grammar.

***Program competences.*** For international students, Ukrainian-language communicative competence is the basis for the formation of general and professional competences provided by the educational and professional program.

***General competences:*** 1) GC 1. Ability to think abstractly, analyse and synthesise; 2) GC 2. Ability to learn and master modern knowledge; 3) GC 3. Ability to apply knowledge in practical situations; 4) GC 4. Knowledge and understanding of the subject area and understanding of professional activity; 5) GC 5. Ability to adapt and act in a new situation; 6) GC 6. Ability to make informed decisions; 7) GC 7. Ability to work in a team; 8) GC 8. Ability to interpersonal interaction; 9) GC 9. Ability to communicate in a foreign language; 10) GC 10. Ability to use information and communication technologies; 11) GC 11. Ability to search, process and analyse information from various sources; 12) GC 12. Determination and perseverance in relation to the tasks and responsibilities undertaken; 13) GC 13. Awareness of equal opportunities and gender issues.

***Professional competences:*** 1) PC 1. Ability to collect medical information about the patient and analyse clinical data; 2) PC 16. Ability to maintain medical records, including electronic forms; 3) PC 25. Observance of professional and academic integrity, responsibility for the accuracy of scientific results.

## 1.2. The main tasks of studying the discipline

- Mastering of skills in receptive and productive types of speech activity by foreign students in the educational, professional and socio-cultural spheres of communication at a level sufficient to realise elementary communicative intentions.

- Acquisition of language and professionally oriented knowledge by foreign students to achieve the communicative goal and meet personal communication needs in the educational, professional and socio-cultural communication spheres.

## 1.3. The number of credits

Education in Ukrainian higher education institutions is organised on the basis of the credit-transfer cumulative system, and therefore the curriculum of the School of Medicine allocates optional hours in the second academic semester for the discipline "Foreign Language for Professional Purposes".

## 1.4. Total number of hours – 90 hours

as an optional discipline (optional)

<b>1.5. Characteristics of the discipline</b>	
Elective course	
Full-time	Correspondence
Year of training	
2 <sup>nd</sup>	
Semester	
4 <sup>th</sup>	
Lectures	
–	
Practical training	
50 hours	
Independent work	
40 hours	

## 1.6. Planned learning outcomes

As a result of studying the discipline of "Foreign Language for Professional Purposes", higher education students must achieve the following program learning outcomes:

1) PLO 1. Have a thorough knowledge of the structure of professional activity. Be able to carry out professional activities that require updating and integrating knowledge.

To be responsible for professional development, the ability to further professional learning with a high level of autonomy.

2) PLO 5. Collect complaints, anamnesis of life and disease, assess the patient's psychomotor and physical development, the state of organs and body systems, evaluate information on the diagnosis (according to list 4) based on the results of laboratory and instrumental studies, taking into account the patient's age.

3) PLO 21. Find the necessary information in professional literature and databases of other sources, analyse, evaluate and apply this information.

The basis for achieving the above-mentioned outcomes will be the following developed communication skills:

**Reading:** to read, understand and reproduce texts in the academic, professional and socio-cultural spheres;

**Listening:** listen to texts and speech of participants in a communicative situation on topical issues of the educational and professional sphere and the socio-cultural sphere;

**Speaking:** to produce an (unprepared) utterance; to engage in dialogue and policing.

**Writing:** to express thoughts in writing in accordance with the linguistic norms of the modern Ukrainian literary language.

## 2. Thematic plan of the discipline

### Section 1

Topic 1. Means of addressing in formal and informal situations. The vocative case of nouns.

Expression of address in Ukrainian. Repetition of language material.

Topic 2. The family of my friend / my girlfriend. The genitive case of nouns, pronouns, adjectives.

Indication of presence/absence: constructions *У мене (the genitive case) є ... / У мене нема(є) + the genitive case*. Indication of belonging to a subject. The location *to* or *from* which the object moves.

Topic 3. Traditional gifts. Compliments. The dative case of nouns, pronouns, adjectives.

Designation of the object to which the action is directed: dative case of nouns, pronouns, adjectives. Designation of the logical subject in constructions with the meaning of attitude to a person or subject of conversation *подобається / шкода + the dative case*). Indicates the age of a person or object.

Topic 4. Ukrainian holidays. The accusative case of nouns, pronouns, adjectives.

An expression of a characteristic, a sign of a person, an object with the verbs *бути, стати, працювати, захоплюватися, цікавитися, володіти, користуватися, пишатися*. Indication of the commonality of action or compatibility of substances and materials. An expression of greeting.

Topic 5. The profession of a doctor. Plural nouns in the genitive, dative, accusative, instrumental and local cases.

Declension of plural nouns.

### 3. Structure of the discipline

Chapter and topic titles	Number of hours											
	full-time form						extramural form					
	all	including					all	including				
		l	p	lab.	ind.	ind.w.		l	p	lab.	in d.	ind. w.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Semester 4</b>												
<b>Section 1</b>												
Topic 1. Means of expressing address in formal and informal situations. The vocative case of nouns.	17		10			7						
Topic 2. The family of my friend / my girlfriend. The genitive case of nouns, pronouns, adjectives.	20		12			8						
Topic 3. Traditional gifts. Compliments. The dative case of nouns, pronouns, adjectives.	19		12			7						
Topic 4. Ukrainian holidays. The accusative case of nouns, pronouns, adjectives.	16		8			8						
Topic 5. The profession of a doctor. Plural nouns in the genitive, dative, accusative, instrumental and local cases.	18		8			10						
<b>Total for section 1</b>	<b>90</b>		<b>50</b>			<b>40</b>						
<b>Total hours</b>	<b>90</b>		<b>50</b>			<b>40</b>						

#### 4. Topics of practical classes

№ s/n	Topic title	Quantity of hours
	Semester 4	
	Section 1	
1.	Means of expressing address in formal and informal situations. The vocative case of nouns.	10
2.	The family of my friend / my girlfriend. The genitive case of nouns, pronouns, adjectives.	12
3.	Traditional gifts. Compliments. The dative case of nouns, pronouns, adjectives.	12
4.	Ukrainian holidays. The accusative case of nouns, pronouns, adjectives.	8
5.	The profession of a doctor. Plural nouns in the genitive, dative, accusative, instrumental and local cases.	8
	Total	50

#### 5. Tasks for independent work

№ s/n	Types and content of independent work	Quantity of hours
1.	Preparing for practical classes: 1. Work with the texts on the topics specified in the program: - reading the text; - listening (remotely/in a computer classroom); 2. Performing lexical and grammatical tasks according to the topics. 3. Oral language practice: - listening and preparation of dialogues.	20
2.	Work with additional textual material and presentations.	10
3.	Preparing for the final assessment of academic achievement.	10
	Together	40

#### 6. Individual tasks not planned



## 7. Teaching methods

The following methods of teaching foreign students are aimed at achieving educational goals:

- *conscious-practical* (the leading method of teaching foreign languages, because, on the one hand, during practical classes, students become aware of the language forms necessary for communication; on the other hand, language material is mastered through foreign language speech activities);

- *explanatory and illustrative* (used to teach and learn new educational material, facts, approaches, assessments, conclusions, etc.);

- *productive* (for students to apply the algorithm learnt on the basis of a model or rule, which corresponds to the instructions, rules, in situations similar to the model presented);

- *the method of problem-based teaching* (using various sources and means, in teaching foreign students, the teacher poses a problem, formulates cognitive tasks, and then, revealing the system of proofs, comparing views, different approaches, shows ways to solve the task; in this way, students become accomplices in scientific research);

- *partially searching or heuristic method* (in the organisation of active search for solutions to cognitive tasks put forward by the teacher (or independently formulated under the guidance of the teacher, based on heuristic programs and instructions). The thinking process becomes productive, but it is gradually guided and controlled by the teacher/students themselves in working with textbooks and computer programs. This method, one of the varieties of which is a heuristic conversation, is an effective way to activate thinking and encourage cognition);

- *research method* (after analysing the material, setting problems and tasks and brief oral or written instructions from the teacher, students independently study literature, sources, conduct observations and perform other search activities. Initiative, independence, and creative search are most fully manifested in research activities. Methods of educational work are directly transferred to methods that imitate and then implement scientific research).

## 8. Control methods

*Routine control* is carried out at each lesson. It helps to check the level of skills and abilities in all types of speech activities.

Students are *assessed* (in written and oral form) at the end of the 3rd semester.

### **Requirements for assessment materials:**

Lexical and grammatical tasks.

An oral monologue on a given topic.

Oral modelling of a dialogue according to a given communication situation.

The execution time is 80 minutes.

**Evaluation criteria:**

The total score is 80 points.

Lexical and grammatical tasks are worth a maximum of 20 points.

An oral monologue (a simple text of at least 100 words within the syllabus of communicative topics) is worth a maximum of 30 points, of which:

<b>Evaluation criteria</b>	<b>Distribution of points</b>						<b>Maximum points</b>
<b>1. Contents:</b>							<b>12</b>
1.1. relevance to the topic	yes	6	partially	3	no	0	
1.2. completeness of the topic (achievement of the communicative goal)	achieved	6	partially achieved	3	not achieved	0	
<b>2. Structure</b>							<b>10</b>
logical and consistent presentation	no violations	10	minor violations	5	numerous violations	0	
<b>3. Language normativity</b>							<b>8</b>
	8		4		0		
phonetic	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
grammatical	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
lexical	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
<b>Total</b>							<b>30</b>

Oral dialogue (a simple dialogue of 8-10 sentences within the program list of speech situations in the educational and professional sphere) is assessed with a maximum of 30 points, of which:

<b>Evaluation criteria</b>	<b>Distribution of points</b>						<b>Maximum points</b>
<b>1. Contents:</b>							<b>10</b>
1.1. relevance to the communication role and situation	yes	5	partially	3	no	0	
1.2. completeness of the topic (achievement of the communicative goal)	achieved	5	partially	3	not achieved	0	

<b>2. Participation in a dialogue (language competence)</b>							<b>12</b>
2.1. compliance with the quantitative indicator (4-6 answers)	yes	4	partially	2	no	0	
2.2. initiating a conversation	yes	4	partially	2	no	0	
2.3. response to questions	yes	2	partially	1	no	0	
2.4. adherence to etiquette rules	yes	2	partially	1	no	0	
<b>3. Language competence</b>							<b>8</b>
Language normativity	8		4		0		
phonetic	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
grammatical	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
lexical	no mistakes		mistakes do not disrupt understanding		mistakes disrupt understanding		
<b>Total</b>							<b>30</b>

## 9. Scoring scheme

### 4th semester

Routine control, independent work						Amount	
Section 1					Total		Assessment of learning achievements
T1	T2	T3	T4	T5	120	80	200
24	24	24	24	24			

To be admitted to the final control (test), a higher education student must score at least 40 points in the discipline during routine control and independent work.

## Criteria for assessing academic achievement

### Rating scale

Sum of points for all types of learning activities during the semester	Assessment for credit
181–200	passed (excellent)
141–180	passed (good)
120–140	passed (satisfactory)
1–119	failed

### Compliance with the Code of Academic Integrity

During the study of the discipline "Foreign Language for Professional Purposes", applicants for the second (master's) level of higher education must comply with the Code of Academic Integrity of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The principles of academic integrity in the educational process form a responsible and independent approach to learning among higher education students. The implementation of the principles of academic integrity implies that in the process of studying, higher education students should use the principles of honest work and study. In this regard, independent work, tests, and lexical and grammatical tasks should be performed individually.

When performing independent work, higher education students may consult with teachers and other students, but must complete tasks independently, using their own knowledge, skills and abilities.

References to all resources and sources used by the applicant in completing the assignments must be clearly identified and formatted in accordance with applicable rules and standards.

If it is necessary to work together with other applicants in the performance of tasks, the applicant must indicate the degree of his/her involvement in the work.

The policy of ensuring compliance with academic integrity by participants in the educational process is determined by the Code of Academic Integrity of V.N. Karazin Kharkiv National University.

The main measures for preventing and detecting academic plagiarism are determined by the Regulations on the organisation of the educational process at V.N. Karazin Kharkiv National University.

## **10. Recommended reading**

### **Main literature**

1. Ushakova N.I., Alekseenko T.M., Kushnir I.M., Petrenko I.P. PARALEL. Ukrainian language for beginners. Basic course: study guide. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2017. 108 p.
2. Alekseenko T.M., Vasetska L.I., Kushnir I.M. Training in professional dialogue: Doctor – patient. Kharkiv: V.N. Karazin Kharkiv National University, 2019. 58 p.

### **Further reading**

1. Morgunova N.S., Rezvan O.O. Language for all. A textbook of the Ukrainian language for foreigners. Kharkiv: Miskdruk, 2013. 200 p.
2. Lysenko N.O., Kryvko R.M., Svitlychna E.I., Tsapko T.P. Ukrainian language for foreign students: a textbook [Text]. Kyiv: Centre for Educational Literature, 2010. 240 p.
3. Ukrainian as a foreign language for English-speaking medical students. Book 1: Socio-cultural communication / edited by S.M. Lutsak. Kyiv: Medicine, 2019. 504 p.
4. Ukrainian as a foreign language for English-speaking medical students. Book 2: Fundamentals of professional speech / edited by S.M. Lutsak. Kyiv: Medicine, 2019. 456 p.

## **11. Links to information resources on the Internet**

1. Standard for Ukrainian as a foreign language (levels: A1, A2, B1, B2, C1). Recommended by the Ministry of Education and Science of Ukraine (Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine of 24.06.2014, No. 750) [Electronic resource] / compiled by N.S. Nikolayeva, O.O. Bondarieva. N.S. Nikolaieva, N.O. Bondarieva, A.A. Demianiuk, M.V. Shevchenko, V.V. Ovdiyuk, M.Y. Yakubovska. 23 p. Access mode:

[http://stryi-vo.edukit.lviv.ua/normativno-pravova\\_baza/standarti\\_z\\_ukrainskoi\\_movi\\_yak\\_inozemnoi/](http://stryi-vo.edukit.lviv.ua/normativno-pravova_baza/standarti_z_ukrainskoi_movi_yak_inozemnoi/)

2. Sites for learning Ukrainian by foreigners:

Loecsen <https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian>

Ukrainian lessons <https://www.ukrainianlessons.com/>

ILanguages <http://ilanguages.org/ukrainian.php>

Funky Ukrainian <http://www.funkyukrainian.com/>

3. Ukrainian as a Foreign Language <https://www.speakua.com/>

Appendix to the curriculum of the discipline "**Foreign Language for Professional Purposes**" (for foreign students of the 2nd year of English-language studies; elective course) educational and professional training program of the second (master's) level higher education; field of knowledge 22 "Health care"; specialty 222 "Medicine"; educational qualification "Master of Medicine"; professional qualification "Doctor".

The work program has been extended for the academic year 2023/2024.

Guarantor of the educational program



---

Natalia SHEVCHENKO

(signature)

September 6, 2023

Chairman of the Scientific and Methodological Commission of the School of  
Medicine



---

Diana DOROSH

(signature)

September 6, 2023